

NOTIFICACIÓN: POLÍTICA SOBRE PRIVACIDAD

Esta Notificación describe cómo puede utilizarse y difundirse su información médica y cómo Ud. puede tener acceso a ella. Por favor revísela cuidadosamente. La privacidad de su información de salud es muy importante para nosotros.

Nuestro compromiso en cuanto a información médica

Estamos conscientes de que su información médica es privada y por ello nos comprometemos a protegerla. Mantendremos una historia de la atención y servicios que reciba en nuestro Programa de Terapia Ambulatoria. Esa historia es necesaria para brindarle una atención de calidad y para cumplir ciertos requisitos legales. La presente Notificación aplica a toda la información contenida en su historia, generada por el Programa de Terapia Ambulatoria.

Esta Notificación describe los distintos modos en que pudiésemos utilizar y revelar su información médica. También describe nuestras obligaciones y sus derechos en cuanto al uso y divulgación de información médica.

Nuestras obligaciones legales

Las leyes federales y estatales nos obligan a:

- Asegurarnos de que la información médica, que le identifique, se mantenga en privado;
- Entregarle esta Notificación sobre nuestras obligaciones legales y política sobre privacidad con respecto a su información médica; y
- Cumplir con los términos de la Notificación vigente a la fecha

La versión actual de esta Notificación entró en vigor el 15 de agosto de 2011 y permanecerá vigente hasta que sea reemplazada.

Quiénes deben cumplir con esta Notificación

Esta Notificación describe las prácticas clínicas del Servicio de Terapia Pediátrica de Bilinguistics (en adelante denominado "Programa de Terapia Ambulatoria") y las de:

- Cualquier patólogo del habla y del lenguaje, terapeuta ocupacional o terapeuta físico (en adelante denominados "profesionales clínicos") autorizados a acceder a la información de su historia en el Programa de Terapia Ambulatoria
- Todos los estudiantes, de pregrado y postgrado, que estén autorizados para entrenarse en nuestro Programa de Terapia Ambulatoria (en adelante denominados "estudiantes")
- Cualquier miembro de los grupos de voluntarios autorizados para asistirnos en nuestro Programa de Terapia Ambulatoria
- Todos los empleados, integrantes del equipo administrativo y cualquier otro personal del Programa de Terapia Ambulatoria
- Los contratistas autorizados de nuestro Programa de Terapia Ambulatoria

Cómo podríamos utilizar y divulgar su información médica

Las diferentes maneras en que se utiliza y divulga información médica están incluidas dentro de las siguientes categorías. Para cada categoría se explicará su significado y se presentarán algunos ejemplos. No se enumerarán todas las formas posibles de uso o divulgación de información por categoría; sin embargo, todas las formas permitidas estarán incluidas en alguna de esas categorías.

Tratamiento

Su información médica podría utilizarse con el fin de proporcionarle tratamiento o servicios. En tal sentido, pudiéramos revelar su información de salud a los profesionales clínicos de Bilinguistics, a los estudiantes que participen en una rotación clínica dentro de nuestro Programa de Terapia Ambulatoria, y a cualquier otro personal del Programa que esté involucrado en su cuidado. Por ejemplo, un patólogo del habla y el lenguaje, que lo esté tratando por un problema de lenguaje, podría consultar a un terapeuta ocupacional con el fin de diseñar estrategias de intervención personalizadas. Además, los profesionales clínicos pudieran tener la necesidad de comunicarse con algún estudiante que vaya a apoyarle con su tratamiento. También podríamos suministrar su información a personas fuera de la clínica, que pudieran participar en su cuidado, como miembros de la familia, entre otros. En la mayoría de los casos, le pediremos su autorización firmada antes de dar a conocer esa información.

Pagos

Su información médica podría utilizarse y divulgarse para facturar el tratamiento y los servicios que reciba en nuestro Programa de Terapia Ambulatoria y así recibir los pagos de usted, de su compañía de seguros o de un tercero. Por ejemplo, pudiéramos tener que revelar información sobre una evaluación del habla y el lenguaje que se le haya practicado en nuestro Programa de Terapia Ambulatoria, para que su plan de salud nos pague directamente, o le reembolse a usted por la evaluación. También pudiéramos tener que comunicarle al proveedor de su plan de salud, los detalles del tratamiento que va a recibir, para determinar si su plan cubrirá dicho tratamiento.

Funcionamiento del servicio de atención de salud

Su información médica podría utilizarse y divulgarse para el funcionamiento regular del Programa de Terapia Ambulatoria. Este uso y divulgación es necesario para manejar el Programa y asegurar que todos nuestros pacientes reciban una atención de calidad. Por ejemplo, pudiéramos utilizar su información médica para revisar el tratamiento y los servicios, y para evaluar el desempeño del personal encargado de atenderle. También pudiéramos combinar información médica de muchos pacientes para decidir cuáles servicios clínicos adicionales se deberían ofrecer, cuáles servicios no son necesarios y si los nuevos tratamientos son efectivos. Podríamos divulgar la información a los profesionales clínicos, al personal y a los estudiantes con fines de revisión y aprendizaje. Podríamos además combinar esta información con la de otros programas internos, para comparar cómo lo estamos haciendo y

ver cómo podemos incorporar mejoras a la atención y los servicios que ofrecemos. Podríamos eliminar sus datos de identificación del conjunto de datos, para que otros puedan utilizar la información médica en estudios sobre la prestación de servicios de atención de salud, sin conocer la identidad de los pacientes.

Recordatorio de citas

Su información médica podría utilizarse y divulgarse para contactarle con un recordatorio de que tiene una cita para servicios de salud. Por ejemplo, nuestro personal pudiera llamarle por teléfono el día antes de su cita para recordarle, y pudiera dejarle un mensaje en su contestadora.

Alternativas de tratamiento

La información médica podría utilizarse y divulgarse para informarle o recomendarle otras opciones de tratamiento o alternativas que pudieran ser de su interés.

Beneficios o servicios relacionados con la salud

La información médica podría utilizarse y divulgarse para informarle sobre beneficios o servicios relacionados con su salud que pudieran ser de su interés.

Agenda de citas del Programa de Terapia Ambulatoria

Cierta información limitada sobre usted podría incluirse en la agenda de citas de la clínica, la cual podrá compartirse con el personal de la clínica y los estudiantes que participan en el Programa de Terapia Ambulatoria. Esta información se accede a través de una conexión segura de internet o se envía por correo electrónico, en un archivo digital cifrado y protegido por contraseña.

Personas involucradas en su cuidado o en el pago por su cuidado

Podríamos revelar información sobre su salud a algún amigo o familiar que esté encargado de su cuidado. También pudiéramos darle esta información a alguien que le ayude a pagar por los servicios.

Observación de los servicios

Nuestro Programa de Terapia Ambulatoria sirve como campo de entrenamiento para estudiantes y voluntarios. Podríamos permitirles a estudiantes y voluntarios que observen los servicios. Antes de autorizar a los observadores para que establezcan contacto directo con usted o con su información protegida en materia de salud, se les exigirá que firmen un acuerdo de confidencialidad obligatorio. Adicionalmente, podríamos permitirle la observación de los servicios a personal de otras organizaciones involucradas con su cuidado.

Divulgación con fines educativos y de investigación

Bilinguistics participa activamente en actividades de investigación y capacitación de otros profesionales y estudiantes en una variedad de configuraciones de enseñanza que incluye, pero sin limitarse a: talleres y presentaciones presenciales, cursos por internet y conferencias, como oradores invitados, en los distritos escolares locales, así como en: Regional Education Service Centers [Centros Regionales de Servicios Educativos], Texas Education Telecommunications Network [Red de Telecomunicaciones de Educación de Texas], Texas Speech-Language Hearing Association

[Asociación del Habla, el Lenguaje y la Audición de Texas], University of Texas [Universidad de Texas] en Austin y en los sitios de internet: www.bilinguistics.com y speechpathologyceus.net. En nuestras actividades de enseñanza, capacitación e investigación, podríamos utilizar y divulgar su información médica eliminando los datos que le identifican. La información que no contiene datos de identificación del paciente, no es considerada información de salud protegida; por lo tanto, no estamos obligados a obtener una autorización antes de usarla o divulgarla. El proceso de eliminar datos de identificación y crear un conjunto limitado de datos, se considera como parte del funcionamiento rutinario de los servicios de atención de salud ofrecida por la entidad involucrada (véase "Funcionamiento del servicio de atención de salud"). También pudiéramos pedirle su consentimiento expreso, por escrito, para utilizar grabaciones de audio o vídeo de actividades del Programa de Terapia Ambulatoria, con fines de entrenamiento o investigación. Su acuse de recibo de esta Notificación de nuestra Política sobre Privacidad no constituye una autorización de uso para presentar dichas grabaciones de vídeo y audio. Se utilizará un documento independiente para obtener su consentimiento.

Obligación legal

Su información médica será revelada cuando sea necesario para cumplir con alguna ley federal, estatal o local.

Evitar una amenaza grave a la salud o seguridad

Su información médica pudiera utilizarse y divulgarse cuando fuera necesario para prevenir una amenaza seria a su salud y seguridad, o a la seguridad del público en general o de otra persona específica.

Compensación del trabajador

Su información médica podría divulgarse para programas de compensación al trabajador o programas similares. Estos programas proporcionan beneficios por lesiones o enfermedades relacionadas con el trabajo.

Riesgos de salud pública

Su información médica podría revelarse para actividades de salud pública. Estas actividades generalmente incluyen lo siguiente:

- Prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades
- Reportar abuso infantil o negligencia
- Reportar problemas con ciertos productos
- Notificar el retiro del mercado de productos que usted pudiera estar usando
- Notificar a la autoridad gubernamental correspondiente si pensamos que algún paciente ha sido víctima de abuso, abandono o violencia doméstica. Sólo haremos esta divulgación si usted está de acuerdo o cuando sea requerido o autorizado por la ley.

Actividades de supervisión de salud

Su información médica pudiera entregarse a un organismo de supervisión, para realizar actividades autorizadas por la ley. Estas actividades de supervisión incluyen por ejemplo: auditorías, investigaciones, inspecciones y otorgamiento de licencias. Dichas actividades son necesarias para los programas del gobierno y de conformidad con las leyes sobre los derechos civiles.

Demandas y disputas

Si se viera involucrado en un juicio o una disputa, podríamos revelar su información médica en respuesta a una orden judicial o administrativa. Podríamos entregar su información médica en respuesta a una citación, petición de exhibición de pruebas u otro proceso judicial iniciado por alguna persona involucrada en la disputa. En general, antes de entregar la información intentaremos notificarle acerca de la citación, petición de exhibición de pruebas, u orden recibida.

Cumplimiento de la ley

Su información médica pudiera entregarse a un agente de la ley si nos la solicitara:

- en respuesta a una orden judicial, citación, mandato, notificación de demanda o proceso similar;
- para identificar o localizar a un sospechoso, fugitivo, testigo material o persona desaparecida;
- en relación a la víctima de un delito;
- por presunta conducta delictiva en el Programa de Terapia Ambulatoria

Seguridad nacional y actividades de Inteligencia

Su información médica pudiera entregarse a funcionarios federales autorizados, para actividades de inteligencia, contrainteligencia y otras autorizadas por la ley, relacionadas con la seguridad nacional.

Internos

Si está internado en un instituto correccional o se encuentra bajo la custodia de un agente de la ley, su información médica pudiera entregarse al instituto correccional o al agente de la ley. Esta entrega sería necesaria 1) para que la institución le proporcione atención de salud; 2) para proteger su salud y seguridad, o la salud y seguridad de otros; o 3) para la seguridad y protección del instituto correccional.

Derechos relacionados con su información médica

Tiene los siguientes derechos con respecto a la información médica que mantenemos sobre usted:

Derecho a inspeccionar y copiar

Tiene derecho a inspeccionar y copiar la información médica que pudiera utilizarse para tomar decisiones sobre su cuidado. Para poder inspeccionar y copiar su información médica, debe presentar una solicitud por escrito a la oficina central del Programa de Terapia Ambulatoria. Si usted solicita una copia de su información, nos reservamos el derecho de cobrarle una tarifa razonable por los gastos de copiado, envío, o materiales asociados a su solicitud.

En ciertas circunstancias limitadas, podríamos negar su solicitud para inspeccionar y copiar dicha información. Si se le negara el acceso a su información médica, Ud. podría solicitar que se reconsidere la denegación. El Programa de Terapia Ambulatoria escogerá a otro profesional licenciado en salud para que revise su solicitud y la denegación. La persona encargada de la reconsideración no será la misma que negó su solicitud. Nosotros acataremos los resultados de la revisión.

Derecho a la enmienda

Si piensa que la información médica que tenemos sobre usted es incorrecta o incompleta, puede solicitar que sea corregida. Tiene derecho a solicitar una enmienda durante el tiempo en que la información sea mantenida para y por el Programa de Terapia Ambulatoria.

Para solicitar una enmienda, debe hacer una solicitud por escrito dirigida al HIPAA Officer: Funcionario de la HIPAA [HIPAA: Ley de responsabilidad y transferibilidad de seguros médicos, por sus siglas en inglés]. Esta solicitud debe ser razonada o justificada.

Su solicitud de enmienda pudiera ser denegada si no la presenta por escrito, o si no incluye la razón que la sustenta. Además, podríamos denegar su solicitud si usted nos pidiera enmendar información que:

- No hubiera sido creada por nosotros, a menos que la persona o entidad que la originó hubiera desaparecido y no pudiera hacer la enmienda;
- No fuera parte de la información que se mantiene por o para el Programa de Terapia Ambulatoria;
- No fuera parte de la información que se le permitiría inspeccionar y copiar; o
- Fuera exacta y completa.

Derecho a rendición de cuentas sobre divulgaciones

Tiene derecho a solicitar que se le rinda cuentas sobre las divulgaciones realizadas. Esto es, una lista de las divulgaciones que hemos hecho de su información médica. Para solicitar esta información debe presentar una petición por escrito al HIPAA Officer [Funcionario de la HIPAA]. La solicitud deberá especificar un lapso de tiempo, que no puede ser mayor a seis años. Su solicitud debe indicar en qué forma desea la lista (por ejemplo, en papel o electrónicamente). La primera lista que solicite en un período de 12 meses será gratis. Para listas adicionales, podríamos cobrarle el costo de suministrarla. Le notificaremos el costo y podrá optar por retirar o modificar su solicitud en ese momento, antes de incurrir en gasto alguno. Bajo los reglamentos federales, podríamos omitir de la lista ciertas divulgaciones (por ejemplo, divulgaciones hechas a usted, o aquellas necesarias para llevar a cabo el tratamiento, procesar pagos o de uso interno, para el normal funcionamiento del servicio de atención de salud).

Derecho a solicitar restricciones

Tiene derecho a solicitar que su información médica se restrinja o limite, al uso o divulgación con fines de tratamiento, de procesamiento de pagos o del normal funcionamiento del servicio de atención de salud. También tiene derecho a solicitar que se limite la información médica que revelemos a terceros involucrados en su cuidado, tales como algún familiar o amigo. Por ejemplo, Ud. puede pedir que no se utilice o revele información sobre su diagnóstico o tratamiento.

No estamos obligados a estar de acuerdo con su solicitud. Si llegamos a estar de acuerdo, cumpliremos con su solicitud a menos que esa información sea necesaria para proporcionarle tratamiento de emergencia o para acatar una ley o reglamento que exija su divulgación. Si tuviéramos que revelar su información médica a algún proveedor de atención médica, para un tratamiento de

emergencia, le solicitaremos al proveedor que no utilice o revele su información.

Para solicitar restricciones, debe formular una petición por escrito al HIPAA Officer [Funcionario de la HIPAA]. En su solicitud, debe indicar: 1) qué información desea restringir; 2) si desea limitar su uso, su divulgación, o ambos; y 3) a quién desea que se apliquen las restricciones (por ejemplo, divulgación a su esposo).

Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales

Tiene derecho a pedir que nos comuniquemos con usted sobre asuntos médicos, de cierta manera o en un lugar determinado. Por ejemplo, puede solicitar que le contactemos en el trabajo o por correo.

Para pedir comunicaciones confidenciales, debe realizar una solicitud por escrito al HIPAA Officer [Funcionario de la HIPAA]. No se le preguntará el motivo de su petición. Se admitirán todas las solicitudes razonables. La solicitud debe especificar cómo o dónde desea que se le contacte.

Derecho a una copia en papel de esta Notificación

Tiene derecho a una copia en papel de esta Notificación y puede solicitarla en cualquier momento. Inclusive, si hubiera acordado recibirla electrónicamente, todavía mantendría su derecho a una copia en papel. Además, puede tener acceso a una copia en nuestro sitio Web: http://www.bilinguistics.com/privacy_span.php. Para obtener una copia en papel de esta Notificación, puede solicitarla llamando a la Oficina del Programa de Terapia Ambulatoria por el teléfono 512-480-9573.

Cambios a esta Notificación

Nos reservamos el derecho de cambiar esta Notificación. También nos reservamos el derecho de aplicar la Notificación modificada o revisada, a la información médica suya que ya tengamos, así como a cualquier otra información que recibamos posteriormente. Si recibe los servicios en la Clínica del Programa de Terapia Ambulatoria, tendrá acceso a una copia de la Notificación vigente, exhibida en la Oficina del Programa de Terapia Ambulatoria. Si recibe los servicios en su hogar, le entregaremos una copia de la Notificación vigente, en la siguiente visita después de la entrada en vigor de la nueva Notificación. La Notificación tendrá la fecha de efectividad en la primera página. Además, cada vez que empiece un tratamiento nuevo en el Programa de Terapia Ambulatoria, le entregaremos una copia de la Notificación vigente. También se mantendrá la Notificación más reciente en nuestro sitio Web: http://www.bilinguistics.com/privacy_span.php.

Reclamos/Contactos

Si piensa que se le han violado sus derechos de privacidad, puede presentar un reclamo ante el Programa de Terapia Ambulatoria poniéndose en contacto con el HIPAA Officer [Funcionario de la HIPAA] por el 512-480-9573. En última instancia, todos los reclamos deberán consignarse por escrito a: 3636 Executive Center Drive, Suite 268, Austin, Texas, 78731. No habrá ninguna represalia por la presentación de un reclamo. También podría presentar su reclamo ante el Department of Health and Human Services [Secretaría del Departamento de Salud y Servicios Humanos] contactando con la: Region VI Office for Civil Rights at the U.S. Department of Health and Human Services [Oficina de Derechos

Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU. - Región VI]: 1301 Young Street, Suite 1169, Dallas, TX 75202, Teléfono (214)767-4056, FAX (214)767-0432, TDD[Dispositivo de Telecomunicaciones para Sordos] (214)767-8940.

Otros usos de la información médica

Cualquier otro uso o divulgación de su información médica no cubierto por esta Notificación o por las leyes aplicables a nuestra práctica, se hará únicamente con su autorización por escrito. Si nos da permiso para utilizar o revelar su información médica, podrá revocar ese permiso, por escrito, en cualquier momento. Si revoca su permiso, no volveremos a utilizar ni revelar su información médica en las situaciones cubiertas por esa autorización. Usted comprende y acepta que no podremos recuperar ninguna información que hayamos divulgado con su permiso antes de la revocación, y que estamos obligados a mantener la historia de la atención que le brindemos.

Cumplimiento

Los empleados tienen la obligación de cumplir con las políticas y procedimientos establecidos por Bilinguistics. Los empleados que no cumplan con la Políticas sobre Privacidad y los procedimientos, estarán sujetos a acciones disciplinarias o medidas correctivas, incluyendo, pero sin limitarse a: educación y adiestramiento de concientización, reasignación a otras labores, supervisión adicional, o acciones disciplinarias.